

**Щербинина Е.М.**

соискатель, НИУ «БелГУ», Россия

## **СТРУКТУРНЫЙ АНАЛИЗ ЛЕКСИКИ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОГО ДИСКУРСА**

В данной статье рассматриваются основные аспекты структурного анализа лексики сельскохозяйственного дискурса, описываются основные словообразовательные модели; уделяется внимание употреблению аффиксов и их значению. Результаты проведенного структурного анализа подтверждают утверждение о наиболее продуктивных моделях словообразования современного немецкого языка.

Ключевые слова: словообразовательная модель, структурный анализ, средства словообразования, термины, специальная лексика.

**Shcherbinina E.M.**

Belgorod National Research University, Russia

## **STRUCTURAL ANALYSIS OF FARMING DISCOURSE VOCABULARY**

The main aspects of structural analysis of farming discourse vocabulary, the basic affixes and their meaning are considered in this article. The consequent affirms the statement about the most productive models of word-building in modern German.

Keywords: word-building model, structural analysis, tools of word-building, technical parlance.

Терминология, а также специальная лексика имеют лексико-семантические, а также структурные свойства и качества, характерные для определенной сферы человеческой деятельности. Они образуют особую понятийную область, находящую свое выражение и представление посредством системы терминов. В языке существует определенно сложившаяся техника номинации, способы и средства обозначения предметов, процессов и явлений окружающей действительности. Нередко, одно и то же явление может иметь несколько лексических обозначений, а не одно, т.к. выбор различных номинативных признаков в процессе создания имени какого-либо объекта или действия зависит как от культурно-интеллектуального, так и от специализированно обусловленного уровня носителей языка, выполняющих данную номинативную функцию. Кроме того, словесное обозначение объекта может различаться, в зависимости от сферы его применения.

Наше исследование посвящено структурно-семантическому анализу лексических единиц, относящихся к сфере сельскохозяйственного дискурса, а именно, описывающих процесс переработки мяса; мы анализируем словообразовательные структуры лексических единиц, относящихся к данной теме.

Задача структурного анализа состоит в раскрытии словообразовательной структуры слова, в установлении связей и отношений, которые объединяют морфемы, составляющие производное слово. Словообразование, являясь

значимым средством пополнения словарного состава языка, рассматривает производные и сложные слова не как отдельные единицы, а в их взаимосвязи с производящей базой, в их отношении с другими производными словами, образованными по аналогичному способу словообразования, по единой модели строения или, исходя из аналогичной семантики, т.н. словообразовательной семантики.

Целью данной статьи является рассмотрение структурных особенностей, характерных для сельскохозяйственного дискурса.

Исследуемым материалом послужили лексические единицы, собранные в процессе работы на мясоперерабатывающем предприятии, а так же отобранные путем прямой выборки из Большого немецко-русского словаря и Сельскохозяйственного словаря [3], тексты и текстовые фрагменты сельскохозяйственного профиля различной тематики, касающейся сферы переработки мяса, которые позволят на конкретном языковом материале рассмотреть проблемы эволюции сельскохозяйственной терминологии, динамики ее развития, установить её коммуникативный и прагматический потенциал.

Существует несколько подходов к определению понятия словообразования, словообразовательной модели. В.Фляйшер определяет словообразовательную модель, как морфологически и лексико-семантически обусловленную структурную схему, по которой могут быть образованы серии словообразовательных конструкций с одинаковой структурой [5:53]. Под средствами словообразования понимаются словообразующие аффиксы (суффиксы и префиксы). В.Фляйшер также выделяет продуктивные и непродуктивные модели в словообразовании.

М.Д Степанова [4:525] выделяет следующие основные словообразовательные модели в немецком языке:

- 1) Модель корневых слов.
- 2) Модель безаффиксного (имплицитного) словопроизводства.
- 3) Префиксальная модель.
- 4) Суффиксальная модель.
- 5) Префиксально-суффиксальная модель.
- 6) Модель основ с полупрефиксом.
- 7) Модель основ с полусуффиксом.
- 8) Модель определительного словосложения.

В своей работе мы придерживаемся точки зрения на вопросы выделения словообразовательных моделей, представленной лингвистами А.Л. Зеленским и П.Ф. Монаховым [2:181]. Под типологическими словообразовательными моделями они понимают все допустимые комбинации опорного слова (исходной словоформы, базисной словоформы) со словообразовательными средствами.

**Модель 1** представлена корневыми словами, образуемыми корневыми морфемами, с нередко встречающимися алломорфами (geben – Gabe).

**Модель 2** репрезентируется префиксальными словами, среди которых встречаются слова с измененной корневой гласной (Gebüsch от Busch), а так же так называемые полупрефиксные глаголы типа: aufmachen.

**Модель 3** представлена суффиксальными словами классов имен существительных, прилагательных, глаголов и наречий.

**Модель 4** лежит в основе префиксально-суффиксальных слов (Gelaufe от laufen).

**Модель 5** представлена сложными словами классов имен существительных, прилагательных, глаголов и наречий: Tischtuch, dunkelblau, teilnehmen. **Модель 6** представляет собой соединение двух базисных словоформ с суффиксом (Brotbäckerei).

**Модель 7** представлена соединением двух исходных (базисных, опорных) словоформ с префиксом (Urgroßvater).

**Модель 8** предполагает наличие префиксно-суффиксных основ (urgroßväterlich).

**Модель 9** представлена имплицитными (безаффиксными) производными словами или словами с нулевым аффиксом (Leben, Fang, Trotz).

Собранный нами языковой материал (271 лексическая единица) возможно объединить в специализированный словарь по теме «Мясопереработка. Разделка свинины». Проведя структурный анализ данной выработки, опираясь на классификацию А.Л. Зеленского и П.Ф. Монахова, получаем следующие результаты:

тип словообразовательной модели	пример	количество единиц в выборке	соотношение лексических единиц от общего объема выборки
1. корневое слово (возможно, с алломорфами)	die Kette, schier	22	8,5%
2. префиксальные слова (а так же слова с изменением корневой гласной)	die Ausmast	11	5%
3. суффиксальные слова (с изменением корневой гласной)	kiesig	7	3,5%
4. префиксально-суффиксальные слова (иногда с чередованием корневой гласной)	ausgekühlt	8	3,7%
5. сложные слова	der Blattknochen	60	24,2%
6. соединение двух базисных словоформ с суффиксом (сращения)	die Fleischfasserung	18	7,6%
7. соединение двух исходных словоформ с префиксом	das Absatzgewicht	11	5%
8. префиксно-суффиксные слова	die Befleischung	13	7,5%
9. безаффиксные производные слова (а также с нулевым аффиксом)	der Balg	12	5,5%

10.* заимствования	der Bacon	8	3,7%
11.**терминологические сочетания	Rippen einzeln gezogen	71	26,2%

\* Модель, не представленная в классификации А.Л. Зеленского и П.Ф. Монахова.

\*\* Единицы, являющиеся частными случаями употребления

Первая выделенная нами группа корневых слов, согласно классификации А.Л. Зеленского и П.Ф. Монахова, представлена 22 терминами, что составляет 8,5 % от общего объема выборки: die Kette – пласт мяса, примыкающий к грудинке; die Keule – окорок; der Kopf – голова; die Niere – почка; schier – без костей и т.д. Данная группа не является продуктивной.

Вторая группа, являясь немногочисленной по составу насчитывает 11 лексических единиц (5%): das Abdomen – живот, брюхо; die Ausmast – 1. заключительный откорм; 2. *птиц.* завершающий этап кормления и содержания; 3. кондиции мясного животного, упитанность и др. Префиксы, представленные в данной группе, выражают значение *лишения чего-либо, изменения*, что является характерным для рассматриваемого дискурса:

Ab – das Abzupfen ~ выдергивание перьев; das Abfetten – сьем жира, обезжиривание и т.п.

Auf – das Aufhacken ~ разрубка туши.

Aus – das Auslassen ~ 1. салотопка; 2. жиротопление; das Ausschroten ~ разрубка туши.

Ent – das Enthäuten ~ удаление (снятие) шкуры.

Еще менее многочисленная третья группа (7 единиц – 3,5%) объединяет следующие суффиксы:

- ig: kiesig ~ хрящеватый (о мясе); häutig ~ кожистый, пленчатый (о мясе);
- el: der Knorpel ~ хрящ; der Wirbel ~ позвоночник; die Kugel ~ жирный край;
- er: mager ~ неупитанный, тощий, постный;
- ung: die Maserung ~ мраморность мяса.

Четвертая группа также немногочисленна: (8 единиц – 3,7%): die Befleischung – мясные кондиции; ausgekühlt – размороженный (о мясе) и т.д.

Вторая по численности группа (60 единиц – 24,2 %), включает в себя сложные слова: der Blattknochen – плоская кость (лопаточной части); das Blutmehl – костная мука; das Brustbein – передняя нога и др. Многочисленность этой группы доказывает утверждение о том, что словосложение является наиболее продуктивным способом немецкого словообразования. Под словосложением В.А. Виноградов понимает способ словообразования, состоящий в морфологическом соединении двух или более корней (основ), в результате чего образуется сложное слово или композит [1:470].

Шестая группа (18 единиц 7,6%) представлена следующими лексическими единицами: der Fleischfehler – порок мяса; das Brathänchen – бройлер; das Schweinrippchen – свиное ребро и т.п.

Пример лексических единиц седьмой группы (11 единиц 5%): *das Absatzgewicht* – живая масса при отъеме или отбивке; *der Ausmastgrad* – упитанность, откормленность мясного животного и т.д.

Лексические единицы восьмой группы (13 единиц – 7,5 %): *die Abschachtung* – убой; *die Befleischung* – мясные кондиции; *die Entblutung*;

К девятой группе мы отнесли 12 лексических единиц (5,5%): *der Balg* – шкурка, снятая чулком; *der Braten* ~ свинина для духовки; *der Gaumen* – нёбо.

Нам представляется необходимым выделить еще 2 группы, не представленные в рассматриваемой классификации:

Займствования (8 лексических единиц 3,7%): *der Bacon* – бекон; *der Porker* – поркер, откормленная свинья мясного типа; *das Steak* – стейк; *das Filet* – филе; *das Ham* – корейка.

Терминологические сочетания – самая многочисленная группа (71 единица 26,2%), по сути представляющая собой отдельный каталог продукции. Дело в том, что технология переработки мяса является специфической для каждого отдельно взятого производителя, отсюда и многообразие в названиях: *Schinken wie gewachsen mit Pfote* [6] – свиной окорок, с бедром, с ножкой; *Oberschale mit Deckel sauber entfettet nicht gevliest* [6] – внутренняя часть свиного окорока, с горбушкой – огузок и т.п.

Подводя итог, можно отметить, что структурный анализ лексических единиц в системе сельскохозяйственного дискурса показал наличие всех типов словообразовательных моделей в данном пласте лексики и подтвердил уровень продуктивности каждого из них.

#### Литература

1. Виноградов В.А. Словообразование // Лингвистический энциклопедический словарь/ под редакцией Ярцевой В.Н. М.: Большая российская энциклопедия, 2000. с. 469.
2. Зеленецкий А.Л. Новожилова О.В. Теория немецкого языкознания. М: Академия, 2003. 400 с.
3. Линник Е.Ф. Немецко-русский сельскохозяйственный словарь/ М.: Русский язык, 1987. 743 с.
4. Степанова М.Д. Словарь словообразовательных терминов немецкого языка. М.: Русский язык, 1979. 536 с.
5. Fleischer, W. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache [Текст]/ W. Fleischer, Aufl.: Leipzig, 1976.
6. Product guide [электронный ресурс]. [www.german-meat.org](http://www.german-meat.org)

**Янутик С. Я.**

ст. преп., НИУ «БелГУ», Россия

## ЛАТИНСКИЕ МОРФЕМЫ В СИСТЕМЕ СЛУЖЕБНЫХ ЧАСТЕЙ РЕЧИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Статья раскрывает особенности употребления латинских морфем в системе служебных частей речи английского языка. Основное внимание автор акцентирует на анализе употребления предлогов, союзов и частиц. Предпринимаются попытки проследить использование служебных частей речи заимствованных из романских языков (латинский). Анализ заимствованных морфем из латинского демонстрирует их